



**PERSÖNLICH**

**Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren**

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen

**Heute Dienstag**

Franz FROMMELT, Rüteli 463, Triesenberg, zum 91. Geburtstag  
Philomena FROMMELT, Zwischenbäch 36, Balzers, zum 82. Geburtstag

**NACHRICHTEN**

**Verkehrsumleitung Dorf- / Unterdorfstrasse**

RUGGELL: Aufgrund der Fertigstellungs- / Belagsarbeiten, muss die Dorf- / Unterdorfstrasse (inkl. Einmündung Schellenbergstrasse und Einmündung Unterdorfstr. - Noflerstrasse) ab dem 2. Oktober ca. zwei Wochen für den motorisierten Verkehr gesperrt werden. Für Fahrradfahrer und Fussgänger ist der Baustellenbereich jederzeit befahr- bzw. begehbar. Das Verkehrsaufkommen von Österreich bzw. Schellenberg kommend und nach Österreich bzw. Schellenberg verlaufend wird über eine Umleitungsstrecke (Landstrasse / Poststrasse / Nellengasse / Spidach / Rotengasse / Schellenbergstrasse / Halamad) geführt. Das Land Liechtenstein als Bauherr bittet die Anwohner sowie alle Verkehrsteilnehmer um Verständnis.

**Auffahrunfall im Kreisel**

VADUZ: Am Montagmittag befuhr eine Autolenkerin den Kreisel, Nähe Hotel Adier Vaduz. Bei der Ausfahrt in die Aulestrasse hielt sie vor dem Zebrastreifen wegen eines Fussgängers an. Ein nachfolgender Reisecar bemerkte das Anhalten des Pws zu spät und stiess in das Heck des Autos. Personen wurden nicht verletzt. An den Fahrzeugen entstand geringer Sachschaden. (lpf)

**BRIEFFREUNDSCHAFT**

Tomoyo Kawade, eine 24jährige Japanerin, möchte mehr über Liechtenstein erfahren. Interessierte schreiben an Tomoyo Kawade, 163, Miyake 9-chome, Ginan-cho, Hashima-gun, Gifu 501-6002 Japan.



# «Wahlen 2001 - Frauen in den Landtag»

Heute Informationsveranstaltung im Kapitelsaal in Benden - Aufruf zur Mitarbeit

Zur Zeit suchen die politischen Parteien unseres Landes Frauen und Männer, die sich für eine Landtagskandidatur zur Verfügung stellen.

Persönlich wünsche ich mir eine Volksvertretung, die sich quer durch alle Berufsgattungen in einem ausgewogenen Verhältnis auf Frauen und Männer verteilt. Ein Wunschtraum? Soll er in Erfüllung gehen, müssen auch wir Frauen uns der politischen Verantwortung bewusst sein und überlegen, wo wir unseren Anteil in

die politische Arbeit einbringen können.

Es ist sicher eine besonders anspruchsvolle und zeitraubende Aufgabe, sich als Landtagskandidatin zur Verfügung zu stellen. Im Hinblick auf eine Kandidatur darf jedoch nicht nur die zusätzliche Belastung und Arbeit in Betracht gezogen werden. Auch die vielen wertvollen Erfahrungen und Kontakte, die Suche nach Lösungen der vielfältigen Probleme, die eingebracht werden können, die Freude und Befriedigung an der politischen Auseinandersetzung und das Bewusstsein,



wertvolle Arbeit für die Allgemeinheit zu leisten, müssen in

die Waagschale geworfen werden.

Dass es für Frauen oft nicht einfach ist, sich dieser Herausforderung zu stellen, wissen wir alle. Berufs- und Familienarbeit, die Betreuung der Kinder, Vorurteile in der Gesellschaft, fehlende Netzwerke für Frauen etc. machen es Frauen oft schwer zu kandidieren.

Heute Dienstag, den 3. Oktober spricht der erfahrene Politologe und ehemalige CV-Präsident Dr. Iwan Rickenbacher um 19.30 Uhr im Kapitelsaal im Pfarrhaus in Benden zum Thema «Wahlen 2001 - Frauen in den Landtag».

Anschliessend folgt eine Podiumsdiskussion mit dem Referenten und Persönlichkeiten aus der liechtensteinischen Politik.

Ich möchte alle Frauen und Männer ganz herzlich einladen, diese Veranstaltung zu besuchen. Sie kann eine Hilfestellung sein, nicht gleich nein zu sagen, wenn eine Anfrage zur Kandidatur an euch herangetragen wird. Sie kann Wege und Lösungen aufzeigen, die eine Entscheidung erleichtern, den Weg in die politische Arbeit zu wagen.

Christa Eberle  
Präsidentin der Frauen in der FBPL

## Seniorenwanderungen des Alpenvereins

Ein Hinweis auf die Seniorenwanderungen des Alpenvereins erfolgt im Veranstaltungskalender von Radio L um 9.15 Uhr und 11.15 Uhr und auf Radio Ri um 10.30 Uhr; bei Ganztageswanderungen auf Radio L am Vortag um 16.15 Uhr.

774. Wanderung der Gipfelstürmer und Gipfelgeniesser

Nach dem «Übertreten» der

Bündner Grenze setzen die Wanderer am kommenden Donnerstag ihren Fuss auf die Vorarlberger Seite. Bei schönem Wetter geht es mit dem pensionierten Grenzwächter Fritz Denoth von Mauren auf dem «Schmugglerweg» unter dem Gantenstein auf die Egg und über St. Corneli zurück nach Mauren. Eingekehrt wird im «Schweizerblick». Bei Schlechtwetter führt die Strecke von Mauren über Schellenberg - Gantenstein - Egg. ID-Karte und ATS nicht vergessen.

Treffpunkt: Donnerstag, den 5. Oktober um 13.25 Uhr bei der Post in Mauren. Wanderleiter: Fritz Denoth, Tel. 373 19 59.

609. Seniorenwanderung

Die nächste Dienstagwanderung führt von Ruggell über Fresch nach Hinterschellenberg in den «Löwen». Der Start erfolgt bei der Haltestelle Limsenegg (Steinbruch) in Ruggell, weiter auf dem Waldweg zum Zollamt, dann mässig ansteigend nach Fresch und wieder über die Grenze nach Hinterschellenberg (Ausweis nicht

vergessen).

Treffpunkt: Heute Dienstag, den 3. Oktober, um 13.17 Uhr in Benden zur Weiterfahrt nach Ruggell, Haltestelle Limsenegg (ab Schaan um 13.10 Uhr). Wanderleiter: Rudolf Amann, Tel. 232 25 88.

371. Freitagwanderung

Am Freitag geht es von der Post in Schaan zur Tröxlegasse und auf dem Rheinauenwanderweg zur Zollstrasse - Wiesengasse und ins Dorf zu Kuchen und Kaffee im Café Wanger.

Treffpunkt: Freitag, den 6. Oktober, um 13.30 Uhr bei der Post in Schaan. Auskunft: Ida Moritz, Tel. 384 24 61.



**PERSÖNLICH**

**Grosser Erfolg mit neuen Cambridge «Business English Certificates»**

Das Business Zertifikat von Cambridge bereitet gezielt auf die sprachlichen Bedürfnisse im Geschäftsleben vor. Das Zertifikat ist auf drei Stufen zu erwerben. Die Anforderungen zum BEC 2 entsprechen Cambridge First Exam, zum BEC 3 dem Cambridge Advanced Exam. Neue Kurse auf allen drei Stufen werden jedes Semester neu angeboten. Die Prüfungen finden jeweils im März, Juni

und im November statt.

Wir gratulieren allen Erfolgreichen und den Kursleiterinnen Kate Oesch und Pauline Coleman sowie dem Kursleiter Migg Beggiano zu diesem ausgezeichneten Resultat.

BEC 1 bzb Buchs

Kehl Michael, Sargans (mit Prädikat A); Kolb Viktor, Grabs (mit Prädikat A); Romero Martinez Erika, Schaan (mit Prädikat A); Schifferle Markus, Werdenberg (mit Prädikat A); Zangger Manuel, Buchs (mit Prädikat A); Bauer Simone, Grabs; Bless Martin, Sevelen; Fausch Jürg, Buchs; Fleury Louis, Schaan; Forster Markus, Balzers; Grimm Oliver, Seve-

len; Litscher Reto, Buchs; Mijic Daniel, Triesenberg; Mündle Markus, Mauren; Oehry Caroline, Ruggell; Rüdüsühli Martin, Ruggell; Sieber Thomas, Heerbrugg; Wagner Cédric, Eschen; Wohlwend Manfred, Grabs

BEC 2 bzb Buchs

Berger Ruth, Buchs (mit Prädikat A); Martin Anita, Vaduz (mit Prädikat A); Netzer Nicole, Schaan (mit Prädikat A); Hasler Mathias, Grabs; Hoop Angélique, Ruggell; Ritter Tilly, Mauren; Vogel Marie-Theres, Buchs; Winter Salina, Werdenberg

BEC 3 bzb Buchs

Guntli Barbara, Buchs (mit

Prädikat A); Aebi Daniela, Schaan; Andruit Claudia, Chur; Holmes Karin, Fläsch; Stöckel Angelika, Triesenberg

**Dienstjubiläum in der Industrie**

Das Jubiläum von 25 Dienstjahren feiert heute in der Firma Krupp Presta AG Giuseppe FRANCO, Lutzenberg. Herr Franco ist als CNC Programmierer im Zweigbetrieb Oberegg/Al der Krupp Presta AG tätig. Die Liechtensteinische Industrie- und Handelskammer sowie das Liechtensteiner Volksblatt schliessen sich der Gratulation der Firmenleitung gerne an.

## Zufahrt zum Schloss blockiert

Fürst-Franz-Josef-Strasse wegen Hangrutsch über sieben Stunden gesperrt

Gestern Montag um 10.30 Uhr musste die Fürst-Franz-Josef-Strasse zwischen der Kreuzung beim Roten Haus und Schloss Vaduz für jeden Verkehr gesperrt werden, da vom steilen Berghang ein Baum infolge eines Humusrisses auf die Strasse zu stürzen drohte. Es bestand die Gefahr, dass weitere Buchen und Eschen auf die Strasse gelangen könnten. Das FL-Bauamt und Förster der Gemeinde Vaduz waren den ganzen Nachmittag über damit beschäftigt, Bäume, die eine Gefahr für den Verkehr darstellen, zu fällen und die Strasse zu räumen. Nach einer Begutachtung über die Sicherheit des Hanges durch das FL-Forstamt konnte die Strasse um 17.45 Uhr für den Verkehr wieder freigegeben werden. (lpf)



**FBP Mauren-Schaanwald**

**Seniorenhock**

Morgen Mittwoch, den 4. Oktober findet zu gewohnter Zeit um 19.30 Uhr ein weiterer Seniorenabend der FBP Ortsgruppe Mauren-Schaanwald im Sitzungszimmer des Schulhauses Mauren statt. Unsere Mitbürgerin Rita Baumgartner hat uns in verdankenswerter Weise Videofilme von den Ausflügen Ehre und Freude dem Alter in den Jahren 1963 - 66 zur Verfügung gestellt, die wir an diesem Abend via Fernsehapparat zeigen werden. Damals wurden die Ausflüge noch mittels Privatautos durchgeführt und die Ausflugsorte waren z.B. Wolfshalden 1963, Steg 1964, Obersaxen 1965 und Gebhardsberg Bregenz 1966.



Well gerade Oktoberfestzeit ist, erhalten die Besucher/innen am Schluss der Veranstaltung Original Münchner Weisswurst mit Laugenbrezel und natürlich gibt's echtes Münchner Bier. Zu diesem nostalgischen Fernsehabend sind alle interessierten Seniorinnen und Senioren recht herzlich eingeladen und wir freuen uns über zahlreichen Besuch. FBP Seniorenabende Gebhardsberg